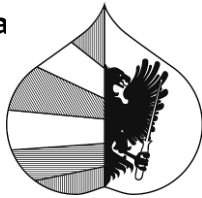


## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### J E G Y Z Ó K Ö N Y V

a Segedínska slovenská samospráva képviselő-testületének 2014. április 30. 17.30 órakor a Szegedi Tudományegyetem Egyetemi Számítóközpontjában (Szeged, Árpád tér 2.) tartott üléséről.

Jelenlévő képviselők: Csirik György *képviselő* végig jelen  
Dr. Ocsovszki Imre *alelnök* végig jelen  
Racsó Tamás *elnök* végig jelen

Egyéb meghívott(ak): Dr. Mózes Ervin *címzetes főjegyző* nem jelent meg

---

### A Z Ü L É S M E G N Y I T Á S A

Racsó Tamás mint az ülést levezető elnök köszöntötte a megjelenteket, megállapította, hogy a Segedínska slovenská samospráva 3 fő jelenlétével határozatképes.

Az elnök dr. Ocsovszki Imrét jegyzőkönyv-hitelesítőnek javasolta. A testület 3 igen szavazattal dr. Ocsovszki Imrét jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztotta.

Az elnök javasolta, hogy a jegyzőkönyv nyelve magyar legyen, mivel az államigazgatásban nem biztosított a szlovák nyelv ismerete, így hátrány érhetné az önkormányzatot, ha az csak szlovákul készülne el; a kétnyelvű jegyzőkönyv jelentette dupla adminisztrációs terhekre pedig nincs kapacitás. A nemzetiségi államtitkárság levélben vállalt kötelessége ellenére sem készítette el az új nemzetiségi törvény szlovák fordítását, így eleve nem is lehet ezen a jogszabályon alapuló kérdésben megalapozott szlovák nyelvű megfogalmazással élni. A testület 3 igen szavazattal a javaslatot elfogadta.

Az elnök javaslatot tett a meghívóban előterjesztett „elnöki beszámolók” napirendi pont bővítésére.

- 3.6 Ondrej Štefanko-emlékkonferencia

Mivel több javaslat nem érkezett, az elnök feltette a napirendet szavazásra. A testület 3 igen szavazattal az alábbi napirendet elfogadta:

---

**N A P I R E N D**

1. A 2013. évi zárszámadás megtárgyalása
2. Kifizetések
  - 2.1. A felnőttek szlovákoktatásának támogatása
  - 2.2. A Szegedi Szlovákok Egyesületének adott céltámogatások kérdése
3. Elnöki beszámolók:
  - 3.1. Irodalmi est Balkányi Lászlóval
  - 3.2. Teremfocitorna
  - 3.3. A nemzetiségi várostábla (üdvözlőtábla) ügye
  - 3.4. A kormányhivatallal való kommunikáció új formája
  - 3.5. Többnyelvű feliratok a Nemzetiségek Házában
  - 3.6. Ondrej Štefanko-émlékkonferencia

---

**I . N A P I R E N D I P O N T**

Racsó Tamás elmondta, hogy a városi polgármesteri hivatal közgazdasági irodája összeállította az önkormányzat múlt évi zárszámadását. Ezt az államháztartási törvény (Áht.) 91. § (1) és (3) alapján legkésőbb április 30-ig kell az elnöknek előterjesztenie, majd a képviselő-testületnek erről határozatot alkotnia.

Az elnök feltette az előterjesztést szavazásra. A testület 3 igen szavazattal a javaslatot elfogadta, és a következő határozatot hozta.

**8/2014. (IV. 30) Sz. Szlk. Ö.**

**H A T Á R O Z A T**

(1) A Segedínska slovenská samospráva (a továbbiakban: önkormányzat) a 2013. évi zárszámadását az alábbi összegekkel jóváhagyja.

2293 E Ft	bevételi főösszeg, amelyből
	1745 E Ft költségvetési bevétel,
	0 E Ft függő, átfutó, kiegyenlítő bevétel;
2102 E Ft	kiadási főösszeg, amelyből
	0 E Ft költségvetési kiadás,
	0 E Ft függő, átfutó, kiegyenlítő kiadás;
739 E Ft	pénzmaradvány.

(2) Az önkormányzat a 2013. évi

- (a) összevont költségvetési mérlegét az 1. melléklet,  
(b) költségvetési előirányzatainak teljesítését a 2/a és 2/b melléklet,  
(c) a vagyonkimutatását a 3. melléklet,  
(d) éves beszámolóját az elkülönült 4. melléklet szerint elfogadja.
- (3) Az önkormányzat
- (a) az Államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht) 24. § b) szerinti többéves kihatással járó döntést nem hozott;  
(b) az Áht. 24. § c) szerinti közvetett támogatást nem nyújtott.

**1. melléklet a Segedínska slovenská samospráva 2013. évi zárszámadásáról szóló határozatához**  
**Összevont költségvetési mérleg**

Működési bevételek					Működési kiadások				
	Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés	index		Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés	index
Működési célú költségvetési bevételek	2 152	2 369	2 292	96,7%	Működési célú költségvetési kiadások	2 700	2 918	2 102	72,0%
Előző évek pénzeszközmaradványának igénybevétele működési célra	548	548		0,0%					
<b>Működési célú bevételek összesen:</b>	<b>2 700</b>	<b>2 917</b>	<b>2 292</b>	<b>78,6%</b>					
Felhalmozási bevételek					Felhalmozási kiadások				
Felhalmozási célú költségvetési bevételek		1	1	100,0%	Felhalmozási célú költségvetési kiadások				-
Előző évek pénzeszközmaradványának igénybevétele felhalmozási célra				-					
<b>Felhalmozási célú bevételek összesen:</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>100,0%</b>					
<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b>	<b>2 152</b>	<b>2 370</b>	<b>2 293</b>	<b>96,8%</b>	<b>A.) KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 102</b>	<b>72,0%</b>
<b>FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (C.+D.)</b>	<b>548</b>	<b>548</b>	<b>0</b>						
<b>KÖLTSÉGVETÉSI EGYENLEG</b>	<b>-548</b>	<b>-548</b>	<b>191</b>						
<b>ÖSSZES BEVÉTELEK</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 293</b>	<b>78,6%</b>	<b>ÖSSZES KIADÁS</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 102</b>	<b>72,0%</b>
<b>BEVÉTELEK FŐÖSSZEGE</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 293</b>	<b>78,6%</b>	<b>KIADÁSOK FŐÖSSZEGE</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 102</b>	<b>72,0%</b>

**2/a. melléklet a Segedínska slovenská samospráva 2013. évi zárszámadásáról szóló határozatához**  
**Kiadási előirányzatok teljesítése**

	Személyi juttatás	Munkaadókat terh. jár., szoc.	M Ű K Ö D É S I K I A D Á S O K					F E L H A L M O Z Á S I K I A D Á S O K					Támogatási kölcsönök törlesztése	Pénzorg.n	ezer Ft	
			Dologi kiadás		Támog.ért. kiadás	Pénzeszk. átadás	Pénzeszk. átadás	Pénzeszk. átadás	Támog. ért. kiadás	Pénzeszk. átadás	Pénzeszk. átadás	Terv.mar. eredm. tarték				Összes kiadás
			Dologi kiadás	Dologi jellegű kiad.	működési célra	Egyéb tám. és ellátott. juttatásai	Beruházás	Felújítás	felhalmozási célra							
<b>2013. évi beszámoló</b>																
<b>Működési kiadások Kötelező</b>																
Eredeti előirányzat		3	235	2		1 188								1272	2 700	
Módosított előirányzat		5	256			1 931								638	2 830	
Teljesítés	0	4	81			1 931									2 016	
Index %		80,0	32,0			100,0									71,3	
<b>Működési kiadások Önként</b>																
Eredeti előirányzat		60	16	12											0	
Módosított előirányzat		60	16	10											88	
Teljesítés		60	16	10											86	
Index %		100,0	100,0	83,3											97,7	

**2/b. melléklet a Segedínska slovenská samospráva 2013. évi zárszámadásáról szóló határozatához**

**Bevételi előirányzatok teljesítése**

				ezer Ft-ban			
				Előirányzat		Teljesítés	Index%
				Eredeti	Módosított		
<b>Működési bevételek</b>							
<i>Intézményi működési bevételek</i>						1	
<i>Kamatbevétel</i>						25	96,3
<i>Egyéb működési bevételek</i>							
<i>Támogatásértéktől működési bevétel <b>Kötelező feladatok</b></i>							
<i>Állami támogatás támogatás értékű bevétel</i>				1 422	1 524	1 524	100,0
<i>Támogatás értékű bevétel non-profit szervezettől</i>							
<i>Egyéb támogatásértékű bevétel</i>				730	730	730	100,0
<i>Támogatásértéktől működési bevétel <b>Kötelező feladatok összesen</b></i>				<b>2 152</b>	<b>2 254</b>	<b>2 254</b>	<b>100,0</b>
<i>Támogatásértéktől működési bevétel <b>Önként vállalt feladatok</b></i>							
<i>Egyéb támogatásértékű bevétel</i>					88	12	13,6
<i>Támogatásértéktől működési bevétel <b>Önként vállalt feladatok összesen</b></i>				<b>0</b>	<b>88</b>	<b>12</b>	
<i>Működési célra átvett pénzeszközök áh-on kívülről</i>							
<i>Egyéb átvett pénzeszköz</i>						1	100,0
<i>Működési célra átvett pénzeszközök összesen</i>				<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>100,0</b>
<b>Működési célú költségvetési bevételek összesen</b>				<b>2 152</b>	<b>2 369</b>	<b>2 292</b>	<b>96,8</b>
<b>Felhalmozási bevételek</b>							
<i>Felhalmozási bevételek</i>						1	100,0
<b>Felhalmozási bevételek összesen</b>						<b>1</b>	<b>100,0</b>
<b>Előző évek pénzmaradványának igénybevétele</b>							
<i>Működési célra</i>				548	548		
<i>Felhalmozási célra</i>							
<i>Előző évi pénzmaradvány átvétel</i>							
<b>Finanszírozási bevételek összesen</b>				<b>548</b>	<b>548</b>	<b>0</b>	
<b>Bevétel összesen</b>				<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 293</b>	<b>78,6</b>

**3. melléklet a Segedínska slovenská samospráva 2013. évi zárszámadásáról szóló határozatához**

**Vagyonkimutatás**

ezer Ft-ban

ESZKÖZÖK	Sorszám	Előző év		Tárgyév
		állományi értéke		
1	2	3	4	
<b>I. Immateriális javak</b>	1	33	27	
<i>0-ra írt immateriális javak bruttó értéke</i>	2			
<b>II. Tárgyi eszközök (4+10)</b>	3	118	73	
<b>I. Ingatlanok</b>	4	0	0	
<i>I/1 Törzsvagyon (6+7)</i>	5	0	0	
a/ Forgalomképtelen	6			
b/ Korlátozottan forgalomképes	7			
<i>I/2 Forgalomképes</i>	8			
<i>0-ra írt ingatlanok bruttó értéke</i>	9			
<b>Egyéb tárgyeszközök, - korlátozottan forgalomképes törzsvagyon (11+14+16+17+18+19+20)</b>	10	118	73	
2. Gépek berendezések, felszerelések	11	118	73	
<i>0-ra leírt gépek berendezések, felszerelések bruttó értéke</i>	12	249		
Értéknélkül nyilvántartott gépek berendezések, felszerelések	13			
3. Járművek	14			
<i>0-ra leírt járművek bruttó értéke</i>	15			
4. Tenyészállatok	16			
5. Folyamatban lévő beruházások, felújítások	17			
6. Beruházásra adott előlegek	18			
7. Állami készletek, tartalékok	19			
8. Tárgyi eszközök érték helyesbítése	20			
<b>III. Befektetett pénzügyi eszközök - korlátozottan forgalomképes (22+.....+27)</b>	21	0	0	
1. Egyéb tartós részesedés	22			
2. Tartós hitelviszonyt megtestesítő értékpapír	23			
3. Tartósan adott kölcsön	24			
4. Hosszú lejáratú bankbetétek	25			
5. Egyéb hosszú lejáratú követelések	26			
6. Befektetett pénzügyi eszközök érték helyesbítése	27			
<b>IV. Üzemeltetésre, kezelésre átadott, koncesszióba, vagyonkezelésbe adott, illetve vagyonkezelésbe vett eszközök (29+40)</b>	28	0	0	
<b>IV/1. Törzsvagyon (30+35)</b>	29	0	0	
a/ Forgalomképtelen üzemeltetésre, kezelésre átadott, koncesszióba, vagyonkezelésbe adott, illetve vagyonkezelésbe vett eszközök (31+.....+34)	30	0	0	
- Immateriális javak	31			
- Ingatlanok	32			
- Gépek, berendezések, felszerelések	33			
- Járművek	34			
b/ Korlátozottan forgalomképes üzemeltetésre, kezelésre átadott, koncesszióba, vagyonkezelésbe adott illetve vagyonkezelésbe vett eszközök (36+...+39)	35	0	0	
- Immateriális javak	36			
- Ingatlanok	37			
- Gépek, berendezések, felszerelések	38			
- Járművek	39			
c/ Forgalomképes üzemeltetésre, kezelésre átadott, koncesszióba, vagyonkezelésbe adott illetve vagyonkezelésbe vett eszközök (41+...+44)	40	0	0	
- Immateriális javak	41			
- Ingatlanok	42			
- Gépek, berendezések, felszerelések	43			
- Járművek	44			
<i>0-ra leírt üzemeltetésre, kezelésre adott, koncesszióba adott eszközök bruttó értéke</i>	45			
<b>A.) BEFEKTETETT ESZKÖZÖK ÖSSZESEN (1+3+21+28)</b>	46	151	100	
I. Készletek	47			
<b>II. Követelések összesen (49+52+57+58)</b>	48	0	0	
I. Követelések áruszállításból, szolgáltatásból (vevők)	49			
Ebből: építési telekhez kapcsolódó	50			
felépítményes ingatlanhoz kapcsolódó	51			
2. Adások	52			
Ebből: - helyi adóhátralék	53			
- lakbérhátralék	54			
- térítési díj hátralék	55			
- egyéb hátralékok stb.	56			
3. Rövid lejáratú kölcsönök	57			
4. Egyéb követelések	58			
<b>III. Értékpapírok</b>	59			
<b>IV. Pénzeszközök</b>	60	548	739	
<b>V. Egyéb aktív pénzügyi elszámolások</b>	61			
<b>B. FORGÓESZKÖZÖK ÖSSZESEN (47+48+59+60+61)</b>	62	548	739	
<b>ESZKÖZÖK ÖSSZESEN (46+62)</b>	63	699	839	
FORRÁSOK	Sorszám	Előző év	Tárgyév	
1	2	állományi értéke		
3	4			
1. Tartós tőke	64			
2. Tőke változások	65	151	100	
3. Értékesítési tartalék	66			
<b>D/ SAJÁT TŐKE ÖSSZESEN (64+.....+ 66)</b>	67	151	100	
I. Költségvetési tartalék összesen	68	548	739	
II. Vállalkozási tartalék összesen	69			
<b>E/ TARTALÉKOK ÖSSZESEN (68+69)</b>	70	548	739	
Mérlegben értékkel nem szereplő hosszú lejáratú kötelezettségvállalás	71			
Mérlegben értékkel nem szereplő hosszú lejáratú garancia- és kezességvállalás	72			
<b>I. Hosszú lejáratú kötelezettségek összesen</b>	73			
Mérlegben értékkel nem szereplő rövid lejáratú kötelezettségvállalás	74			
Mérlegben értékkel nem szereplő rövid lejáratú garancia- és kezességvállalás	75			
<b>II. Rövidlejáratú kötelezettségek összesen</b>	76			
<b>III. Egyéb passzív pénzügyi elszámolások összesen</b>	77			
<b>F.) KÖTELEZETTSÉGEK ÖSSZESEN (73+76+77)</b>	78	0	0	
<b>FORRÁSOK ÖSSZESEN (67+70+78)</b>	79	699	839	

**4. melléklet a Segedínska slovenská samospráva 2013. évi zárszámadásáról szóló határozatához**  
**Éves beszámoló**

*Az önkormányzat 2013. éves beszámolója a jelen határozattól elkülönülten kezelt és tárolt dokumentum.*

---

**2 . 1 N A P I R E N D I P O N T**

Racskó Tamás elmondta, hogy az önkormányzat eddig sem csak a fiatalok szlovák oktatásához járult hozzá, hanem a felnőtteknek tartott szinten tartó, illetve fejlesztő kurzusokhoz is. Az ezt szervező szlovák egyesület anyagi helyzetére tekintettel javasolja, hogy 90 ezer Ft-tal támogassa a képviselő-testület a most indítani kívánt új kurzussorozatot.

Az elnök feltette az előterjesztést szavazásra. A testület 3 igen szavazattal a javaslatot elfogadta, és a következő határozatot hozta.

**9/2013. (IV. 30) Sz. Szlk. Ö.**

**H A T Á R O Z A T**

A Segedínska slovenská samospráva a 2014. I. félévi szegedi felnőtt szlovák nyelvi kurzusok költségeihez 90 000 (kilencvenezer) Ft támogatással hozzájárul az összeg Szegedi Szlovákok Egyesületének mint bonyolító szervezetnek az 57400217-10110629 számú számlájára (Fontana Credit Takarékszövetkezet) való, „Felnőtt szlovákkurzus” megjelöléssel történő átutalásával.

*Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 2. pontja szerinti döntésnek minősül.*

---

**2 . 2 N A P I R E N D I P O N T**

Az elnök mint előterjesztő kifejtette, hogy a Szegedi Szlovákok Egyesülete közhasznúsági jelentésének összeállításakor kiderült, hogy a képviselő-testület által juttatott bizonyos korábbi címzett támogatási kereteket nem sikerült kimeríteni. Az egyesület elnöke felvetette, hogy ezeket a pénzeket más, a szegedi szlovák közösséget szolgáló programokra kellene átcsoportosítani. Az előterjesztő a felvetéssel egyetért, és javasolja, hogy a testület egyezzen bele a szabad átcsoportosításba. Az egyesület felügyelő bizottságának elnökeként az előterjesztőnek rálátása van az így átcsoportosított pénzek felhasználására.

Az elnök feltette az előterjesztést szavazásra. A testület 3 igen szavazattal a javaslatot elfogadta, és a következő határozatot hozta.

**10/2013. (IV. 30) Sz. Szlk. Ö.**

### **H A T Á R O Z A T**

(1) A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete mint donor hozzájárul ahhoz, hogy a Szegedi Szlovákok Egyesülete a neki a donor által a cél megjelölésével juttatott támogatásokat a jogcímek elavulása, illetve az összeg tárgyidőszaki fel nem használása esetén más, a szegedi szlovák közösséget – akár közvetlenül, akár közvetetten – szolgáló célokra fordítsa.

(2) A képviselő-testület megbízza az elnököt, úgy is, mint a Szegedi Szlovákok Egyesülete felügyelő bizottságának az elnökét, hogy az előző pont szerint átcsoportosított támogatások célszerűségét és felhasználását a saját hatáskörében ellenőrizze.

---

### **3 . 1 N A P I R E N D I P O N T**

Az elnök tájékoztatta a képviselő-testületet, hogy a szlovák egyesülettel közös rendezésben a hónap közepén a munkaterv szerint író-olvasó találkozót tartottak a magyarországi szlovák újságíróval és szépíróval, Bárkányi Valkán Zoltánnal.

Az elnök feltette az előterjesztést szavazásra. A testület 3 igen szavazattal azt elfogadta, és a következő határozatot hozta.

**11/2013. (IV. 30) Sz. Szlk. Ö.**

### **H A T Á R O Z A T**

A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete elfogadja az elnök beszámolóját arról, hogy a Szegedi Szlovákok Egyesületével közös rendezésben megszervezte 2014. április 14-én Szegeden a szlovák nyelvű, a Jabloň című kötet bemutatójával egybekapcsolt író-olvasó találkozót a magyarországi szlovák újságíróval és szépíróval, Bárkányi Valkán Zoltánnal.

*Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 2. pontja szerinti döntésnek minősül.*

---

### **3 . 2 N A P I R E N D I P O N T**

Racsó Tamás ismertette, hogy ez évben is meg lesz rendezve a szegedi nemzetiségek szokásos teremfutballtornája. Javasolja, hogy az önkormányzat ezen vegyen részt, és a szlovák csapat szervezője a korábbi évekhez hasonlóan Csirik György legyen.

Az elnök feltette az előterjesztést szavazásra. A testület 3 igen szavazattal azt elfogadta, és a következő határozatot hozta.

**12/2013. (IV. 30) Sz. Szlk. Ö.**

### H A T Á R O Z A T

(1) A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete megbízza Csirik Imrét, hogy szervezze meg a szegedi szlovákságot képviselő csapatot a 2014. évi szegedi Nemzetiségi teremfutballkupára.

(2) Az önkormányzat a szegedi nemzetiségek által közösen rendezett, a helyi nemzetiségi társadalom kohézióját elősegítő esemény ráeső költségeit utófinanszírozással, a koordinátor Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulása által kiállított számla ellenében téríti.

*Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 3. pontja szerinti döntésnek minősül.*

---

### 3 . 3 N A P I R E N D I P O N T

Az elnök tájékoztatott arról, hogy a szlovák utcanévtáblákkal kapcsolatos 2011. évi tárgyalásain már felvetette a városi kulturális bizottság elnökének azt, hogy lehetnének a város határában nemzetiségi várostáblák is. Mivel ez előzetesen (és informálisan) támogatásra talált, az ötletet evidenciában tartotta. Később a kérdést a Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulásának fóruma elé vitte, hogy az a város minden bevett nemzetiségére kiterjedő közös kezdeményezés legyen. Mivel a felvetés itt is helyeslésre talált mint egy közös, 12 nyelvű üdvözlő helységnévtábla, a további munkát átadta a társulás gárdájának. Eddig a tervezés megtörtént, a városi jogi, ügyrendi és közbiztonsági bizottság, a közútkezelő és a városrendezési osztály a beleegyezését adta az 5. sz. főút bevezetőjénél való elhelyezésre. Jelenleg a Szegedi Városkép Kft. vetett fel kellően nem indokolt aggályokat, és közös bejárást kértek.

Az elnök feltette a beszámolót szavazásra. A testület 3 igen szavazattal azt elfogadta, és a következő határozatot hozta.

**13/2013. (IV. 30) Sz. Szlk. Ö.**

### H A T Á R O Z A T

(1) A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete meghallgatta az elnök beszámolóját a Szeged város határában kihelyezendő nemzetiségi nyelvű üdvözlő helységnévtábla ügyében.

(2) A képviselő-testület egyetért azzal, hogy a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 18. §-ára tekintettel a 6. § (5) bekezdés alapján kezdeményezte a város szlovák megnevezését megőrkítő helységnévtábla kihelyezését. A testület azzal is egyetért, hogy az elnök bevonta a Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulását is, hogy a végleges kezdeményezés ne csak a szlovák nyelvre, hanem a város összes bevett nemzetiségének a nyelvére szóljon.

(3) A képviselő-testület felhatalmazza az elnököt, hogy ha a nemzetiségi helységnévtábla ügyében direkt vagy technikai jellegűnek alított politikai aggályok merülnének fel, akkor tegye meg az azok elhárításához szükséges lépéseket.

*Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 1. pontja szerinti döntésnek minősül.*



---

**3 . 4 N A P I R E N D I P O N T**

Az elnök elmondta, hogy megváltozik a megyei kormányhivatallal való kommunikáció módja a 119/2012. (VI. 26.) kormányrendelet 2014. január 1-jei hatályú módosítása miatt. Az eddigi ajánlott küldeményes, illetve e-mailes küldési mód helyett on-line informatikai rendszerben kell beküldeni a jegyzőkönyveket és egyéb anyagokat, és a kormányhivatal is ilyen módon tart kapcsolatot. Ehhez a felületet a Nemzeti Jogszabálytár biztosítja. Ezáltal még jobban ellenőrizhető adatküldési csatorna épül ki. Az elnök úgy értékeli, hogy ennek a változásnak az iniciátora a képviselő-testület volt, amikor a 7/2012. (III. 19) Sz. Szlk. Ö. sz. határozatának (2) (a) pontjában megfogalmazta, hogy „[m]ég inkább célszerű lenne, ha az elektronikus jegyzőkönyveket nem e-mailen kellene beküldeni, hanem azokat maguk az önkormányzatok tölthetnék fel egy on-line nyilvántartásba”.

Az elnök feltette a beszámolót szavazásra. A testület 3 igen szavazattal azt elfogadta, és a következő határozatot hozta.

**14/2013. (IV. 30) Sz. Szlk. Ö.**

**H A T Á R O Z A T**

(1) A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete meghallgatta az elnök beszámolóját arról, hogy a 119/2012. (VI. 26.) kormányrendelet 2014. január 1-jei hatályú módosítása megváltoztatta a megyei kormányhivatallal való kommunikáció formáját az eddigi papír- és e-mail alapúról on-line informatikai rendszeren át történőre.

(2) A képviselő-testület értékelésében ez a változás nem függetleníthető az önkormányzatnak a feladatalapú támogatás akkori új rendszerével kapcsolatos anomáliákról szóló, és a nemzetiségekért felelős szakállamtitkárnak is megküldött 7/2012. (III. 19) Sz. Szlk. Ö. sz. határozatának (2) (a) pontjában megfogalmazott felvetéstől, miszerint „[m]ég inkább célszerű lenne, ha az elektronikus jegyzőkönyveket nem e-mailen kellene beküldeni, hanem azokat maguk az önkormányzatok tölthetnék fel egy on-line nyilvántartásba”.

(3) A képviselő-testület ezáltal is megerősítve látja az évek óta folytatott, a törvényhozó és végrehajtó hatalmi ágak felé is kifejtett érdekképviseleti tevékenységének a létjogosultságát és eredményességét.

*Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 1. pontja szerinti döntésnek minősül.*

---

**3 . 5 N A P I R E N D I P O N T**

Az elnök kifejtette, hogy a szegedi nemzetiségek közt természetesen a magyar a közvetítő nyelv, és a Nemzetiségek Házában is ilyen nyelven folyik a kommunikáció. Ennek ellenére az anyanyelvi jelenlét erősítésére, valamint a magyarul nem tudó vendégek végett a Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulása fórumán kezdeményezte, hogy a Nemzetiségek Házában lévő feliratok legyenek többnyelvűek: a magyaron kívül jelenjenek meg a kiírások szlovákul is, valamint minden más olyan nemzetiség nyelvén, amely ezt igényli. A felvetéshez csatolta a jelenleg létező magyar feliratok fordítását az alábbiak szerint: *Dohányozni tilos – Zákaz fajčenia;*

*Dohányzásra kijelölt hely – Fajčiarsky priestor; Elnöki szoba – Predsedovia; Előadóterem – Prednášková sieň; Előtér // Közösségi tér– Predsieň // Spoločenský priestor; Férfimosdó – Páni; Folyóiratok / Folyóirattár – Časopisy; Iroda – Kancelária; Kapcsolószekrény – Rozvodná skriňa; Kiállítási terem – Vystavná sieň; Kijárat – Východ; Klubszoba – Klubovňa; Konyha – Kuchyňa; Mosdó – Toaleta / Toalety [egy / több személynek]; Nagyterem – Veľká sieň; Nemdohányzó terület – Nefajčiarska zóna; Női mosdó – Dámy; Nyelvi (tan)terem – Jazyková učebňa; Pince – Pivnica; Raktár – Sklad; Személyzet – Pre zamestnancov; Tűzoltó készülék – Hasiaci prístroj; Udvar – Dvor; Udvari (tan)terem – Učebňa do dvora.* A felvetést elfogadták, és a Ház gárdája hozzákezdett a megvalósításhoz a többi nemzetiség megkeresésével.

Az elnök feltette az előterjesztést szavazásra. A testület 3 igen szavazattal azt elfogadta, és a következő határozatot hozta.

**15/2013. (IV. 30) Sz. Szlk. Ö.**

### H A T Á R O Z A T

(1) A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete egyetért azzal, hogy az anyanyelv használatát és jelenlétét a lehető legszélesebb körben biztosítani kell, ideértve nemcsak az állammal és a települési önkormányzattal kapcsolatban lévő területeket, hanem a helyi nemzetiségek közti viszonylatot is.

(2) Ezért a képviselő-testület megbízza az elnököt, hogy járjon el abban, hogy a Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulása által üzemeltetett Nemzetiségek Háza feliratai egészüljenek ki szlovák nyelvű fordításokkal, illetve olyan további nemzetiségek nyelvén való változatokkal, akik ezt igénylik.

*Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 1. pontja szerinti döntésnek minősül.*

---

### 3 . 6 N A P I R E N D I P O N T

Az elnök tájékoztatást adott arról, hogy 2014. március 22-én többedmagával képviselte a szegedi szlovákságot a romániai Nagylakon rendezett Ondrej Štefanko-émlékkonferencián, ahol találkozott a tágabb régió (Szerbia, Románia) szlovákságának a képviselőivel is.

Az elnök feltette a beszámolót szavazásra. A testület 3 igen szavazattal azt elfogadta, és a következő határozatot hozta.

**16/2013. (IV. 30) Sz. Szlk. Ö.**

### H A T Á R O Z A T

A Segedínska slovenská samospráva elfogadta az elnök beszámolóját, hogy az önkormányzat képviseletében 2014. március 22-én többedmagával képviselte a szegedi szlovákságot a romániai Nagylakon rendezett Ondrej Štefanko-émlékkonferencián, ahol találkozott, és együttműködést célzó megbeszéléseket folytatott a tágabb régió (Szerbia, Románia) szlovákságának a képviselőivel is.

*Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 2. pontja szerinti döntésnek minősül.*

---

**A Z Ü L É S B E Z Á R Á S A**

Az elnök megkérdezte a testület tagjait, hogy akar-e valaki napirend után hozzászólni. Megállapította, hogy nem. Megköszönte a jelenlévőknek az aktív közreműködést, és az ülést bezárta.

---

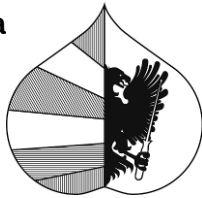
Racskó Tamás  
elnök (jegyzőkönyvvezető)

---

Dr. Ocsovszki Imre  
jegyzőkönyv-hitelesítő

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### P O Z V Á N K A

na zasadnutie zastupiteľstva Segedínskej slovenskej samosprávy

Čas: 30. apríla 2014 o 17.30 hod.\*

Miesto: Počítačové stredisko univerzity (Arpádovo nám. 2, Segedín), prízemie, izba č. 21 (help desk)

Opätovné zasadnutie v prípade neuznášaniaschopnosti:  
5. mája 2014 o 17.30 hod. na nezmenenom mieste

### N Á V R H P R O G R A M U

Otvorenie zasadnutia, informácie o zmene národnostného zákona, určenie overovateľov, schválenie programu

1. Prorokovanie záverečného rozpočtu z r. 2013
2. Finančné podpory
  - 2.1. Podpora vyučovanie slovenčiny pre dospelých
  - 2.2. Otázka dotácií pre Spolok segedínskych Slovákov
3. Správy predsedu:
  - 3.1. Literárny večierok s L. Bárkányim
  - 3.2. Sálový futbalový turnaj
  - 3.3. Vec národnostnej privítacej tabule
  - 3.4. Nová forma komunikácie s úradom vlády MR
  - 3.5. Viacjazykové nadpisy v Dome národností

Záver zasadnutia

V Segedíne dňa 28. apríla 2014

### M E G H Í V Ó

a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-testületének ülésére

Az ülés időpontja: 2014. április 30. 17.30 óra\*

Az ülés helye: Egyetemi Számítóközpont (Szeged, Árpád tér 2), földszint 21. szoba (help desk)

Ismételt ülés határozatképtelenség esetén: 2014. május 5. 17.30 órakor változatlan helyszínen

### J A V A S O L T N A P I R E N D

Az ülés megnyitása, tájékoztatás a nemzetiségi törvény változásáról, hitelesítők kijelölése, a végleges napirend megállapítása

1. A 2013. évi zárszámadás megtárgyalása
2. Kifizetések
  - 2.1. A felnőttek szlovákoktatásának támogatása
  - 2.2. A Szegedi Szlovákok Egyesületének adott céltámogatások kérdése
3. Elnöki beszámoló:
  - 3.1. Irodalmi est Bárkányi Lászlóval
  - 3.2. Teremfocitorna
  - 3.3. A nemzetiségi várostábla (üdvözlőtábla) ügye
  - 3.4. A kormányhivatallal való kommunikáció új formája
  - 3.5. Többnyelvű feliratok a Nemzetiségek Házában

Az ülés bezárása

Szeged, 2014. április 28.

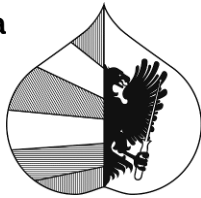
RACSKÓ Tamás v. r. / s. k.

\* Nalياهو so zretel'om zákonného termínu.

\* A törvényi határidőre tekintettel sürgősséggel.

# Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztrovszkeho 6, H-6721 Segedín, Mad'arsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



# Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztrovszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

## M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

## E L Ő T E R J E S Z T É S

**Názov:** Prorokovanie záverečného rozpočtu z r. 2013

**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy

**Číslo:** 1/30.4/2014

**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

**Tárgy:** A 2013. évi zárszámadás megtárgyalása

**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke

**Sorszám:** 1/30.4/2014

**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

## N Á V R H

Uznesenie č. .../2014 z. SSSp

## J A V A S L A T

.../2014. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) A Segedínska slovenská samospráva (a továbbiakban: önkormányzat) a 2013. évi zárszámadását az alábbi főösszegekkel jóváhagyja.

2293 E Ft bevételi főösszeg, amelyből  
1745 E Ft költségvetési bevétel,  
0 E Ft függő, átfutó, kiegyenlítő bevétel;  
2102 E Ft kiadási főösszeg, amelyből  
0 E Ft költségvetési kiadás,  
0 E Ft függő, átfutó, kiegyenlítő kiadás;  
739 E Ft pénzmaradvány.

(2) Az önkormányzat a 2013. évi

- (a) összevont költségvetési mérlegét az 1. melléklet,  
(b) költségvetési előirányzatának teljesítését a 2/a és 2/b melléklet,  
(c) a vagyontkimutatását a 3. melléklet,  
(d) éves beszámolóját az elkülönült 4. melléklet szerint elfogadja.

(3) Az önkormányzat

- (a) az Államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht) 24. § b) szerinti többéves kihatással járó döntést nem hozott;  
(b) az Áht. 24. § c) szerinti közvetett támogatást nem nyújtott.

### 1. melléklet a Segedínska slovenská samospráva 2013. évi zárszámadásáról szóló határozatához Összevont költségvetési mérleg

Működési bevételek					Működési kiadások				
	Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés	index		Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés	index
Működési célú költségvetési bevételek	2 152	2 369	2 292	96,7%	Működési célú költségvetési kiadások	2 700	2 918	2 102	72,0%
Előző évek pénzmaradványának igénybevétele működési célra	548	548		0,0%					
<b>Működési célú bevételek összesen:</b>	<b>2 700</b>	<b>2 917</b>	<b>2 292</b>	<b>78,6%</b>					
Felhalmozási bevételek					Felhalmozási kiadások				
Felhalmozási célú költségvetési bevételek		1	1	100,0%	Felhalmozási célú költségvetési kiadások				-
Előző évek pénzmaradványának igénybevétele felhalmozási célra				-					
<b>Felhalmozási célú bevételek összesen:</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>100,0%</b>					
<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b>	<b>2 152</b>	<b>2 370</b>	<b>2 293</b>	<b>96,8%</b>	<b>A.) KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 102</b>	<b>72,0%</b>
<b>FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (C.+D.)</b>	<b>548</b>	<b>548</b>	<b>0</b>						
<b>KÖLTSÉGVETÉSI EGYENLEG</b>	<b>-548</b>	<b>-548</b>	<b>191</b>						
<b>ÖSSZES BEVÉTEL</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 293</b>	<b>78,6%</b>	<b>ÖSSZES KIADÁS</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 102</b>	<b>72,0%</b>
<b>BEVÉTELEK FŐÖSSZEGE</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 293</b>	<b>78,6%</b>	<b>KIADÁSOK FŐÖSSZEGE</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 102</b>	<b>72,0%</b>

**2/a. melléklet a Segedínska slovenská samospráva 2013. évi zárszámadásáról szóló határozatához  
 Kiadási előirányzatok teljesítése**

2013. évi beszámoló	M Ű K Ö D É S I K I A D Á S O K							F E L H A L M O Z Á S I K I A D Á S O K					Támogatási költségek törlesztése	Pénzorg.n.	ezzer Ft	
	Személyi juttatás	Munkaadókat terh.jár., szoc.	Dologi kiadás		Támog.ért. kiadás	Pénzeszk. átadás	Pénzmaradv. átadás	Egyéb tám. és ellátott. juttatásai	Beruházás	Felújítás	Támog. ért. kiadás	Pénzeszk. átadás				Pénzmaradv. átadás
			Dologi kiadás	Dologi jellegű kiad.							felhalmozási célra					
<b>Működési kiadások Kötelező</b>																
Eredeti előirányzat		3	235	2		1 188									1272	2 700
Módosított előirányzat		5	256			1 931									638	2 830
Teljesítés	0	4	81			1 931										2 016
Index %		80,0	32,0			100,0										71,3
<b>Működési kiadások Önként</b>																
Eredeti előirányzat																0
Módosított előirányzat	60	16	12													88
Teljesítés	60	16	10													86
Index %	100,0	100,0	83,3													97,7

**2/b. melléklet a Segedínska slovenská samospráva 2013. évi zárszámadásáról szóló határozatához  
 Bevételi előirányzatok teljesítése**

	Előirányzat		Teljesítés	Index %
	Eredeti	Módosított		
<b>Működési bevételek</b>				
Intézményi működési bevételek			1	
Kamatbevétel		25	25	96,3
Egyéb működési bevételek				
Támogatásértéki működési bevétel <b>Kötelező feladatok</b>				
Állami támogatás támogatás értékű bevétel	1 422	1 524	1 524	100,0
Támogatás értékű bevétel non-profit szervezettől				
Egyéb támogatásértéki bevétel	730	730	730	100,0
<b>Támogatásértéki működési bevétel Kötelező feladatok összesen</b>	<b>2 152</b>	<b>2 254</b>	<b>2 254</b>	<b>100,0</b>
Támogatásértéki működési bevétel <b>Önként vállalt feladatok</b>				
Egyéb támogatásértéki bevétel		88	12	13,6
<b>Támogatásértéki működési bevétel Önként vállalt feladatok összesen</b>	<b>0</b>	<b>88</b>	<b>12</b>	
Működési célra átvett pénzeszközök áh-on kívülől				
Egyéb átvett pénzeszköz		1	1	100,0
<b>Működési célra átvett pénzeszközök összesen</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>100,0</b>
<b>Működési célú költségvetési bevételek összesen</b>	<b>2 152</b>	<b>2 369</b>	<b>2 292</b>	<b>96,8</b>
<b>Felhalmozási bevételek</b>				
Felhalmozási bevételek		1	1	100,0
<b>Felhalmozási bevételek összesen</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>100,0</b>
<b>Előző évek pénzmaradványának igénybevétele</b>				
Működési célra	548	548		
Felhalmozási célra				
Előző évi pénzmaradvány átvétel				
<b>Finanszírozási bevételek összesen</b>	<b>548</b>	<b>548</b>	<b>0</b>	
<b>Bevétel összesen</b>	<b>2 700</b>	<b>2 918</b>	<b>2 293</b>	<b>78,6</b>

Segedínska slovenská samospráva – Szegedi Szlovák Önkormányzat  
Prílohy k zápisnice (30. 04. 2014) – Jegyzőkönyv-mellékletek (2014. 04. 30.)

**3. melléklet a Segedínska slovenská samospráva 2013. évi zárszámadásáról szóló határozatához  
Vagyongkimutatás**

ezer Ft-ban

ESZKÖZÖK	Sorszám	Előző év	Tárgyév
		állományi értéke	
1	2	3	4
<b>I. Immateriális javak</b>	1	33	27
<i>0-ra írt immateriális javak bruttó értéke</i>	2		
<b>II. Tárgyi eszközök (4+10)</b>	3	118	73
<b>I. Ingatlanok</b>	4	0	0
<i>I/1 Törzsvagyon (6+7)</i>	5	0	0
a/ Forgalomképtelen	6		
b/ Korlátozottan forgalomképes	7		
<i>I/2 Forgalomképes</i>	8		
<i>0-ra írt ingatlanok bruttó értéke</i>	9		
<b>Egyéb tárgyeszközök, - korlátozottan forgalomképes törzsvagyon (11+14+16+17+18+19+20)</b>	10	118	73
2. Gépek berendezések, felszerelések	11	118	73
<i>0-ra írt gépek berendezések, felszerelések bruttó értéke</i>	12	249	
Értéknélkül nyilvántartott gépek berendezések, felszerelések	13		
3. Járművek	14		
<i>0-ra írt járművek bruttó értéke</i>	15		
4. Tenyészállatok	16		
5. Folyamatban lévő beruházások, felújítások	17		
6. Beruházásra adott előlegek	18		
7. Állami készletek, tartalékok	19		
8. Tárgyi eszközök érték helyesbítése	20		
<b>III. Befektetett pénzügyi eszközök - korlátozottan forgalomképes (22+.....+27)</b>	21	0	0
1. Egyéb tartós részesedés	22		
2. Tartós hitelviszonyt megtestesítő értékpapír	23		
3. Tartósan adott kölcsön	24		
4. Hosszú lejáratú bankbetétek	25		
5. Egyéb hosszú lejáratú követelések	26		
6. Befektetett pénzügyi eszközök érték helyesbítése	27		
<b>IV. Üzemeltetésre, kezelésre átadott, koncesszióba, vagyonkezelésbe adott, illetve vagyonkezelésbe vett eszközök (29+40)</b>	28	0	0
<b>IV/1. Törzsvagyon (30+35)</b>	29	0	0
a/ Forgalomképtelen üzemeltetésre, kezelésre átadott, koncesszióba, vagyonkezelésbe adott, illetve vagyonkezelésbe vett eszközök (31+.....+34)	30	0	0
- Immateriális javak	31		
- Ingatlanok	32		
- Gépek, berendezések, felszerelések	33		
- Járművek	34		
b/ Korlátozottan forgalomképes üzemeltetésre, kezelésre átadott, koncesszióba, vagyonkezelésbe adott illetve vagyonkezelésbe vett eszközök (36+....+39)	35	0	0
- Immateriális javak	36		
- Ingatlanok	37		
- Gépek, berendezések, felszerelések	38		
- Járművek	39		
c/ Forgalomképes üzemeltetésre, kezelésre átadott, koncesszióba, vagyonkezelésbe adott illetve vagyonkezelésbe vett eszközök (41+....+44)	40	0	0
- Immateriális javak	41		
- Ingatlanok	42		
- Gépek, berendezések, felszerelések	43		
- Járművek	44		
<i>0-ra írt üzemeltetésre, kezelésre adott, koncesszióba adott eszközök bruttó értéke</i>	45		
<b>A.) BEFEKTETETT ESZKÖZÖK ÖSSZESEN (1+3+21+28)</b>	46	151	100
1. Készletek	47		
<b>II. Követelések összesen (49+52+57+58)</b>	48	0	0
I. Követelések áruszállításból, szolgáltatásból (vevők)	49		
Ebből: építési telekhez kapcsolódó	50		
felépítményes ingatlanhoz kapcsolódó	51		
2. Adások	52		
Ebből: - helyi adóhátralék	53		
- lakbérhátralék	54		
- térítési díj hátralék	55		
- egyéb hátralékok stb.	56		
3. Rövid lejáratú kölcsönök	57		
4. Egyéb követelések	58		
<b>III. Értékpapírok</b>	59		
<b>IV. Pénzeszközök</b>	60	548	739
V. Egyéb aktív pénzügyi elszámolások	61		
<b>B. FORGÓ ESZKÖZÖK ÖSSZESEN (47+48+59+60+61)</b>	62	548	739
<b>ESZKÖZÖK ÖSSZESEN (46+62)</b>	63	699	839
FORRÁSOK	Sorszám	Előző év	Tárgyév
1	2	3	4
1. Tartós tőke	64		
2. Tőke változások	65	151	100
3. Értékesítési tartalék	66		
<b>D/ SAJÁT TŐKE ÖSSZESEN (64+.....+ 66)</b>	67	151	100
I. Költségvetési tartalék összesen	68	548	739
II. Vállalkozási tartalék összesen	69		
<b>E/ TARTALÉKOK ÖSSZESEN (68+69)</b>	70	548	739
Mérlegben értékkel nem szereplő hosszú lejáratú kötelezettségvállalás	71		
Mérlegben értékkel nem szereplő hosszú lejáratú garancia- és kezességvállalás	72		
<b>I. Hosszú lejáratú kötelezettségek összesen</b>	73		
Mérlegben értékkel nem szereplő rövid lejáratú kötelezettségvállalás	74		
Mérlegben értékkel nem szereplő rövid lejáratú garancia- és kezességvállalás	75		
<b>II. Rövidlejáratú kötelezettségek összesen</b>	76		
<b>III. Egyéb passzív pénzügyi elszámolások összesen</b>	77		
<b>F.) KÖTELEZETTSÉGEK ÖSSZESEN (73+76+77)</b>	78	0	0
<b>FORRÁSOK ÖSSZESEN (67+70+78)</b>	79	699	839

**4. melléklet a Segedínska slovenská samospráva 2013. évi zárszámadásáról szóló határozatához**  
**Éves beszámoló**

*Az önkormányzat 2013. éves beszámolója a jelen határozattól elkülönülten kezelt és tárolt dokumentum.*

**O D Ő V O D N E N I E**

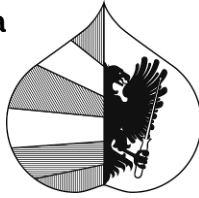
A városi polgármesteri hivatal közgazdasági irodája összeállította az önkormányzat múlt évi zárszámadását. Ezt az államháztartási törvény (Áht.) 91. § (1) és (3) alapján legkésőbb április 30-ig kell az elnöknek előterjesztenie, majd a képviselő-testületnek erről határozatot alkotnia.

**I N D O K L Á S**



## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Podpora vyučovanie slovenčiny pre dospelých  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 2/30.4/2014  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** A felnőttek szlovákoktatásának támogatása  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 2/30.4/2014  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H

Uznesenie č. .../2014 z. SSSp

### J A V A S L A T

.../2014. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

A Segedínska slovenská samospráva a 2014. I. félévi szegedi felnőtt szlovák nyelvi kurzusok költségeihez 90 000 (kilencvenezer) Ft támogatással hozzájárul az összeg Szegedi Szlovákok Egyesületének mint bonyolító szervezetnek az 57400217-10110629 számú számlájára (Fontana Credit Takarékszövetkezet) való, „Felnőtt szlovákkurzus” megjelöléssel történő átutalásával.

Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 2. pontja szerinti döntésnek minősül.

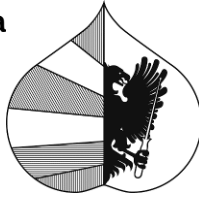
### O D Ő V O D N E N I E

A 8/2013. (III. 29.) Sz. Szlk. Ö. sz. határozatban rögzített költségvetési koncepciónak megfelelően elkészült az ez évi költségvetési határozat tervezete. Mivel ezt február 15-éig a képviselő-testület elé kell terjeszteni, az idén ismét nem lehetett megvárni a feladatalapú állami támogatás pontos összegét, így a költségvetési koncepció szerinti összeg lett betervezve, de ennek kétharmada egyben céltartalékot is képez, mivel bizonytalan bevétel.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Otázka dotácií pre Spolok segedín-  
skych Slovákov  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samo-  
správy  
**Číslo:** 3/30.4/2014  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** A Szegedi Szlovákok Egyesületének  
adott céltámogatások kérdése  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva  
elnöke  
**Sorszám:** 3/30.4/2014  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H

Uznesenie č. .../2014 z. SSSp

### J A V A S L A T

.../2014. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete mint donor hozzájárul ahhoz, hogy a Szegedi Szlovákok Egyesülete a neki a donor által a cél megjelölésével juttatott támogatásokat a jogcímek elavulása, illetve az összeg tárgyidőszaki fel nem használása esetén más, a szegedi szlovák közösséget – akár közvetlenül, akár közvetetten – szolgáló célokra fordítsa.

(2) A képviselő-testület megbízza az elnököt, úgy is, mint a Szegedi Szlovákok Egyesülete felügyelő bizottságának az elnökét, hogy az előző pont szerint átcsoportosított támogatások célszerűségét és felhasználását a saját hatáskörében ellenőrizze.

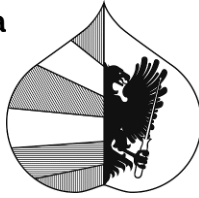
### O D Ő V O D N E N I E

A Szegedi Szlovákok Egyesülete közhasznúsági jelentésének összeállításakor kiderült, hogy a képviselő-testület által juttatott bizonyos korábbi címzett támogatási kereteket nem sikerült kimeríteni. Az egyesület elnöke felvetette, hogy ezeket a pénzeket más, a szegedi szlovák közösséget szolgáló programokra kellene átcsoportosítani. Az előterjesztő a felvetéssel egyetért, és javasolja, hogy a testület egyezzen bele a szabad átcsoportosításba. Az egyesület felügyelő bizottságának elnökeként az előterjesztőnek rálátása van az így átcsoportosított pénzek felhasználására.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Správa predsedu o literárnom večierku s L. Bárkányim  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 4/30.4/2014  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki tájékoztató Bárkányi László irodalmi estjéről  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 4/30.4/2014  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H

Uznesenie č. .../2014 z. SSSp

### J A V A S L A T

.../2014. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete elfogadja az elnök beszámolóját arról, hogy a Szegedi Szlovákok Egyesületével közös rendezésben megszervezte 2014. április 14-án Szegeden a szlovák nyelvű, a Jablón című kötet bemutatójával egybekapcsolt író-olvasó találkozót a magyarországi szlovák újságíróval és szépíróval, Bárkányi Valkán Zoltánnal.

Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 2. pontja szerinti döntésnek minősül.

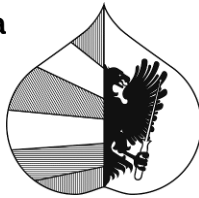
### O D Ő V O D N E N I E

A szlovák egyesülettel közös rendezésben a hónap közepén a munkaterv szerint író-olvasó találkozót tartottak a magyarországi szlovák újságíróval és szépíróval, Bárkányi Valkán Zoltánnal.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztrovszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztrovszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Správa predsedu o sálovom futbalovom turnaji segedínskych národností  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 5/30.4/2014  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki tájékoztató a szegedi nemzeti-ségi teremfocitornáról  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 5/30.4/2014  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2014 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2014. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete megbízza Csirik Imrét, hogy szervezze meg a szegedi szlovákságot képviselő csapatot a 2014. évi szegedi Nemzetiségi teremfocitornájára.

(2) Az önkormányzat a szegedi nemzetiségek által közösen rendezett, a helyi nemzetiségi társadalom kohézióját elősegítő esemény ráeső költségeit utófinanszírozással, a koordinátor Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulása által kiállított számla ellenében téríti.

Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 3. pontja szerinti döntésnek minősül.

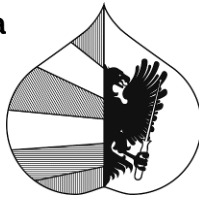
### O D Ő V O D N E N I E

Ez évben is meg lesz rendezve a szegedi nemzetiségek szokásos teremfocitornája. Az előterjesztő javasolja, hogy az önkormányzat ezen vegyen részt, és a szlovák csapat szervezője a korábbi évekhez hasonlóan Csirik György legyen.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Správa predsedu vo veci národnostnej privítacej tabule  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 6/30.4/2014  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki tájékoztató a nemzetiségi várostábla (üdvözlőtábla) ügyében  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 6/30.4/2014  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2014 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2014. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete meghallgatta az elnök beszámolóját a Szeged város határában kihelyezendő nemzetiségi nyelvű üdvözlő helységnévtábla ügyében.

(2) A képviselő-testület egyetért azzal, hogy a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 18. §-ára tekintettel a 6. § (5) bekezdés alapján kezdeményezte a város szlovák megnevezését megörökítő helységnév-tábla kihelyezését. A testület azzal is egyetért, hogy az elnök bevonta a Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulását is, hogy a végleges kezdeményezés ne csak a szlovák nyelvre, hanem a város összes bevett nemzetiségének a nyelvére szóljon.

(3) A képviselő-testület felhatalmazza az elnököt, hogy ha a nemzetiségi helységnévtábla ügyében direkt vagy technikai jellegűnek alított politikai aggályok merülnének fel, akkor tegye meg az azok elhárításához szükséges lépéseket.

Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 1. pontja szerinti döntésnek minősül.

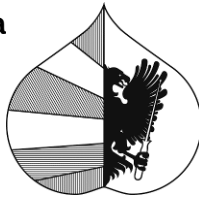
### O D Ő V O D N E N I E

Az elnök a szlovák utcanévtáblákkal kapcsolatos 2011. évi tárgyalásain már felvetette a városi kulturális bizottság elnökének azt, hogy lehetnének a város határában nemzetiségi várostáblák is. Mivel ez előzetesen (és informálisan) támogatásra talált, az ötletet evidenciában tartotta. Később a kérdést a Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulásának fóruma elé vitte, hogy az a város minden bevett nemzetiségére kiterjedő közös kezdeményezés legyen. Mivel a felvetés itt is helyeslésre talált mint egy közös, 12 nyelvű üdvözlő helységnévtábla, a további munkát átadta a társulás gárdájának. Eddig a tervezés megtörtént, a városi jogi, ügyrendi és közbiztonsági bizottság, a közútkezelő és a városrendezési osztály a beleegyezését adta az 5. sz. főút bevezetőjénél való kihelyezésre. Jelenleg a Szegedi Városkép Kft. vetett fel kellően nem indokolt aggályokat, és közös bejárást kértek.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztrovszkeho 6, H-6721 Segedín, Mad'arsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztrovszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Správa predsedu o novej forme komunikácie s úradom vlády MR  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 7/30.4/2014  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki tájékoztató a kormányhivattal való kommunikáció új formájáról  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 7/30.4/2014  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2014 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2014. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete meghallgatta az elnök beszámolóját arról, hogy a 119/2012. (VI. 26.) kormányrendelet 2014. január 1-jei hatályú módosítása megváltoztatta a megyei kormányhivattal való kommunikáció formáját az eddigi papír- és e-mail alapúról on-line informatikai rendszeren át történőre.

(2) A képviselő-testület értékelésében ez a változás nem függetleníthető az önkormányzatnak a feladatalapú támogatás akkori új rendszerével kapcsolatos anomáliákról szóló, és a nemzetiségekért felelős szakállamtitkárnak is megküldött 7/2012. (III. 19) Sz. Szlk. Ö. sz. határozatának (2) (a) pontjában megfogalmazott felvetéstől, miszerint „[m]ég inkább célszerű lenne, ha az elektronikus jegyzőkönyveket nem e-mailen kellene beküldeni, hanem azokat maguk az önkormányzatok tölthetnék fel egy on-line nyilvántartásba”.

(3) A képviselő-testület ezáltal is megerősítve látja az évek óta folytatott, a törvényhozó és végrehajtó hatalmi ágak felé is kifejtett érdekképviseleti tevékenységének a létjogosultságát és eredményességét.

Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 1. pontja szerinti döntésnek minősül.

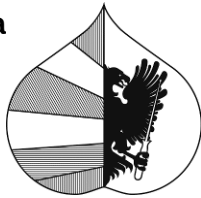
### O D Ő V O D N E N I E

Megváltozik a megyei kormányhivattal való kommunikáció módja a 119/2012. (VI. 26.) kormányrendelet 2014. január 1-jei hatályú módosítása miatt. Az eddigi ajánlott küldeményes, illetve e-mailés küldési mód helyett on-line informatikai rendszerben kell beküldeni a jegyzőkönyveket és egyéb anyagokat, és a kormányhivatal is ilyen módon tart kapcsolatot. Ehhez a felületet a Nemzeti Jogszabálytár biztosítja. Ezáltal még jobban ellenőrizhető adatküldési csatorna épül ki. Az elnök úgy értékeli, hogy ennek a változásnak az iniciátora a képviselő-testület volt, amikor a 7/2012. (III. 19) Sz. Szlk. Ö. sz. határozatának (2) (a) pontjában megfogalmazta, hogy „[m]ég inkább célszerű lenne, ha az elektronikus jegyzőkönyveket nem e-mailen kellene beküldeni, hanem azokat maguk az önkormányzatok tölthetnék fel egy on-line nyilvántartásba”.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Správa predsedu o viacjazykových nadpisoch v Dome národnosti  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 8/30.4/2014  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki tájékoztató a Nemzetiségek Háza többnyelvű feliratairól  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 8/30.4/2014  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H

Uznesenie č. .../2014 z. SSSp

### J A V A S L A T

.../2014. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

1) A Segedínska slovenská samospráva képviselő-testülete egyetért azzal, hogy az anyanyelv használatát és jelenlétét a lehető legszélesebb körben biztosítani kell, ideértve nemcsak az állammal és a települési önkormányzattal kapcsolatban lévő területeket, hanem a helyi nemzetiségek közti viszonylatot is.

(2) Ezért a képviselő-testület megbízza az elnököt, hogy járjon el abban, hogy a Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulása által üzemeltetett Nemzetiségek Háza feliratai egészüljenek ki szlovák nyelvű fordításokkal, illetve olyan további nemzetiségek nyelvén való változatokkal, akik ezt igénylik.

Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 1. pontja szerinti döntésnek minősül.

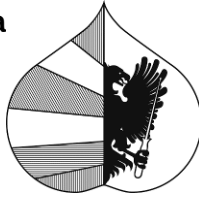
### O D Ő V O D N E N I E

A szegedi nemzetiségek közt természetesen a magyar a közvetítő nyelv, és a Nemzetiségek Házában is ilyen nyelven folyik a kommunikáció. Ennek ellenére az anyanyelvi jelenlét erősítésére, valamint a magyarul nem tudó vendégek végett a Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulása fórumán az elnök kezdeményezte, hogy a Nemzetiségek Házában lévő feliratok legyenek többnyelvűek: a magyaron kívül jelenjenek meg a kiírások szlovákul is, valamint minden más olyan nemzetiség nyelvén, amely ezt igényli. A felvetéshez csatolta a jelenleg létező magyar feliratok fordítását az alábbiak szerint: Dohányozni tilos – Zákaz fajčenia; Dohányzásra kijelölt hely – Fajčiarsky priestor; Elnöki szoba – Predsedovia; Előadóterem – Prednášková sieň; Előtér // Községi tér– Predsieň // Spoločenský priestor; Férfimosdó – Páni; Folyóiratok / Folyóirattár – Časopisy; Iroda – Kancelária; Kapcsolószekrény – Rozvodná skriňa; Kiállítási terem – Vystavná sieň; Kijárat – Východ; Klubszoba – Klubovňa; Konyha – Kuchyňa; Mosdó – Toaleta / Toalety [egy / több személynek]; Nagyterem – Veľká sieň; Nemdohányzó terület – Nefajčiarska zóna; Női mosdó – Dámy; Nyelvi (tan)terem – Jazyková učebňa; Pince – Pivnica; Raktár – Sklad; Személyzet – Pre zamestnancov; Tűzoltó készülék – Hasiaci prístroj; Udvar – Dvor; Udvari (tan)terem – Učebňa do dvora. A felvetést elfogadták, és a Ház gárdája hozzákezdett a megvalósításhoz a többi nemzetiség megkeresésével.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Správa predsedu o konferencii na pamiatku Ondreja Štefanka  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 9/30.4/2014  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki tájékoztató Ondrej Štefanko-  
emlékkonferencia  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva  
elnöke  
**Sorszám:** 9/30.4/2014  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2014 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2014. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

A Segedínska slovenská samospráva elfogadta az elnök beszámolóját, hogy az önkormányzat képviselőjében 2014. március 22-én többedmagával képviselte a szegedi szlovákságot a romániai Nagylakon rendezett Ondrej Štefanko-emlékkonferencián, ahol találkozott, és együttműködést célzó megbeszéléseket folytatott a tágabb régió (Szerbia, Románia) szlovákságának a képviselőivel is.

Záradék: Jelen határozat a 428/2012. (XII. 29.) kormányrendelet 1. melléklet 2. pontja szerinti döntésnek minősül.

### O D Ő V O D N E N I E

Az elnök 2014. március 22-én többedmagával képviselte a szegedi szlovákságot a romániai Nagylakon rendezett Ondrej Štefanko-emlékkonferencián, ahol találkozott a tágabb régió (Szerbia, Románia) szlovákságának a képviselőivel is.

### I N D O K L Á S